

Upute za popunjavanje

Upute Savezne agencije za rad za popunjavanje obrazaca zahtjeva Novčana pomoć za nezaposlene II

Upute za popunjavanje su sastavni dio zahtjeva za novčana sredstva u cilju osiguranja uzdržavanja po Drugoj knjizi njemačkog Socijalnog zakonika (SGB II). Daljnje informacije naći ćete u podsjetniku uz Socijalni zakonik II (SGB II).

Upute za popunjavanje i elektronička pomagala za popunjavanje mogu se skinuti i s internetske stranice www.arbeitsagentur.de na arapskom, bugarskom, hrvatskom, engleskom, francuskom, grčkom, talijanskom, perzijskom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, ruskom, srpskom, španjolskom i turskom jeziku.

Vaš zahtjev po pravilu važi retroaktivno s prvim danom u mjesecu (članak 37. stavak 2. rečenica 2 Socijalnog zakonika II (SGB II)). Stoga morate dati podatke – osobito za priliv sredstava dohotka – za kompletan mjesec u kojem ste podnijeli zahtjev.

U principu ne treba podnositi originalna dokumenta nego samo preslike.

Zahtjev za novčanu pomoć za nezaposlene se, prema SGB II, sastoji od glavnog zahtjeva i raznih priloga koji se dodatno moraju popuniti, sukladno Vašoj životnoj situaciji. Kako bi se ovi prilogi mogli jasno klasificirati, potrebno je svoje osobne podatke ponovno upisati u svaki prilog.

Primateljica ili primatelj novčane pomoći za nezaposlene II nisu u pogledu osiguranja obveznici zakonskog mirovinskog osiguranja. Zato se i ne plaćaju doprinosi za mirovinsko osiguranje. Vrijeme dobivanja novčane pomoći za nezaposlene II se međutim prijavljuje mirovinskom osiguranju. Ono onda provjerava da li postoji vrijeme koje se zaračunava u mirovinski staž. Molimo Vas da za ovu prijavu navedete svoj broj mirovinskog osiguranja. Taj broj ćete naći na svojoj iskaznici socijalnog osiguranja.

Podatak o broju telefona i e-mail adresi je dragovoljan. Ukoliko date odgovarajuće podatke, onda se pitanja mogu eventualno razjasniti i telefonom ili e-mail-om, pa će time i Vaš zahtjev biti brže obrađen. Navođenjem broja telefona i e-mail adrese Vi dajete suglasnost za njihovo interno korištenje.

BIC i IBAN ćete po pravilu naći na izvratku s Vašeg računa. I u Online-Banking-u, recimo pod nat- pisom „Meine Daten“ (moji podaci) ili „Kontodetails“ (detalji računa), ovisno od toga kako se ovo područje zove u Vašoj banci ili štedionici, možete naći svoj BIC i IBAN. Ovi podaci se osim toga nalaze i na karticama klijenata odnosno na EC-karticama većine banaka i štedionica. Iz tehničkih razloga i dalje je potrebno navođenje Vašeg BIC-a.

Kod istovremenog dobivanja novčane pomoći za nezaposlene i novčane pomoći za nezaposlene II tehnički nije moguće da se ova novčana sredstva dobivaju na dva različita računa.

Imajte na umu da kod prijenosa na račun za naplatu kreditne kartice navođenje broja kreditne kartice u svrhu upotrebe tehnički nije moguće i može rezultirati povratom sredstava. Stoga se za isplatu primanja preporučuje uporaba tekućeg računa.

Po Zakonu o platnim računima, svaka potrošačica odnosno svaki potrošač s redovitim boravištem u Europskoj uniji ima pravo na takozvani "osnovni račun". Molimo Vas da se informirate kod Vaše banke ili štedionice. Novčana sredstva možete dobivati i putem „platnog naloga za obračun“ (poštanskog čeka). To znači da Vam se Vaša novčana sredstva mogu isplaćivati u gotovini kod svake službe za isplatu Njemačke pošte (Deutsche Post) ili Njemačke poštanske banke (Deutsche Postbank). Na taj način Vam međutim paušalno nastaju troškovi od 2,85 EUR, koji Vam se direktno odbijaju od pripadajućeg novčanog davanja. Služba za isplatu kod isplate u gotovini može pored toga naplaćivati dodatne naknade, čija se visina određuje prema iznosu isplate.

Dobivanjem rješenja o prihvaćanju, sukladno Članku 26 Federalnog zakona o prognanicima (Bundesvertriebenengesetz). Vi i članovi Vaše obitelji možete se prijaviti za naknade po Socijalnom zakoniku II (SGB II). Saveznog zakona o prognanicima (BVFG) možete dobivati novčana sredstva po Socijalnom zakoniku II (SGB II). To važi i onda kada još ne posjedujete njemačko državljanstvo.

Ukoliko ste Već njemačka državljanka/njemački državljanin, status kasne iseljenice kasnog iseljenika nije od značaja.

Osobe koje imaju pravo po Zakonu o pomoći tražiteljima azila isključene su u pogledu dobivanja novčanih sredstava po Socijalnom zakoniku II (SGB II).

Wichtige Hinweise

Važna uputstva

① **Rentenversicherungsnummer**
Broj mirovinskog osiguranja

② **Telefonnummer/ E-Mail-Adresse**
Broj telefona/ e-mail adresa

③ **BIC/IBAN**

Was ist, wenn ich kein Konto habe?

Što ako nemam račun?

④ **Spätaussiedler/in**
Kasni iseljenik/ kasna iseljenica

⑤ **Berechtigte nach dem Asylbewerberleistungsgesetz**
Osobe koje imaju pravo po Zakonu o pomoći tražiteljima azila

Radno sposobna osoba je

- osoba koja pod uobičajenim uvjetima općeg tržišta rada može biti zaposlena najmanje tri sata dnevno i
- osoba koja zbog bolesti ili invaliditeta u tome nije spriječena u periodu od najmanje šest mjeseci.

Pravo na novčana sredstva po Socijalnom zakoniku II (SGB II) postoji samo onda kada je najmanje jedna osoba iz Vaše zajednice iz potrebe radno sposobna.

Kao zastupnica odnosno zastupnik zajednice iz potrebe dužni ste da po svom znanju navedete i podatke o radnoj sposobnosti članova Vaše zajednice iz potrebe koje zastupate. Ne treba navoditi konkretne podatke o bolestima ili invaliditetu.

Radno sposobnima smatraju se i osobe od kojih se privremeno ne može očekivati zaposlenje, na primjer zbog odgoja djeteta mlađeg od tri godine, skrbi o članovima obitelji kojima je potrebna njega ili zbog pohađanja škole.

Ukoliko pohađate strukovnu školu, studirate ili ste na praktičnoj izobrazbi, onda eventualno imate pravo na novčana sredstva po Saveznom zakonu o poticanju izobrazbe (BAföG= Bundesausbildungsförderungsgesetz), na pomoć za strukovnu izobrazbu (BAB = Berufsausbildungsbeihilfe) po člancima 51, 57, 58. Treće knjige Socijalnog zakonika (SGB III) ili na novčanu pomoć za izobrazbu (ABG = Ausbildungsgeld) po članku 122. SGB III.

Obvezni ste prvenstveno koristiti BaföG/BAB/ABG ukoliko na to imate pravo. Vaš Centar za posao (Jobcenter) će u danom slučaju od Vas zatražiti da podnesete zahtjev za BaföG/BAB/ABG, ukoliko već niste podnijeli zahtjev, a Vaša se izobrazba može poticati.

Učenici na praktičnoj izobrazbi, čija se izobrazba može poticati po Saveznom zakonu o poticanju izobrazbe, po pravilu su isključeni u smislu dobivanja novčane pomoći za nezaposlene II. Međutim, u slučaju postojanja pretpostavki takozvanog teškog slučaja imaju pravo na dodatnu novčanu pomoć po članku 27. stavak 3. rečenica 2. Socijalnog zakonika II (SGB II).

Također su, na primjer, isključeni učenici na praktičnoj izobrazbi, čija se izobrazba može poticati u okviru BAB ili ABG, ukoliko su, sa potpuno osiguranom prehranom, smješteni u domu za sta- novanje ili internatu ili kod nastavnika-instruktora. To također važi onda kada su hendikepirani učenici na praktičnoj izobrazbi za vrijeme svoje stručne izobrazbe ili mjere u cilju pripreme za zanimanje na drugi način smješteni uz nadoknađivanje troškova za smještaj i prehranu.

Ovi učenici na praktičnoj izobrazbi imaju međutim kod postojanja pretpostavki pravo na novčana sredstva za pokriće svojih uvećanih potreba odnosno u određenim slučajevima pravo na odobravanje novčanih sredstava u vidu pozajmice.

Obvezni ste predložiti dokaz o tome da ste za vrijeme svoje strukovne izobrazbe smješteni u internatu, domu za stanovanje ili kod nastavnika-instruktora (na primjer predloženjem rješenja o odobravanju ili potvrde nastavnika-instruktora). Po pravilu nije potrebno predložavanje ugovora o smještaju u domu za stanovanje ili internatu. Predložena preslika se na mjestima koja nisu relevantna može zacrnuti.

U slučaju završetka školske odnosno strukovne izobrazbe mjerodavan je datum završne svjedodžbe. Ukoliko ste već na školovanju ili strukovnoj izobrazbi, trebate navesti vjerojatni datum završetka školovanja ili strukovne izobrazbe.

Potrebno je navesti podatak o vrsti stambenog objekta (čak i za kaznene ustanove). U slučaju boravka u bolnici (uključujući i ustanove za njegu ili rehabilitaciju), potrebno je navesti očekivano trajanje boravka.

Zajednica iz potrebe sastoji se od radno sposobne osobe, koja ima pravo na novčana davanja, kao i, po pravilu, od:

- supruge ili supruga, koji ne žive trajno rastavljeni,
- registrirane životne partnerice ili partnera istog spola, koji ne žive trajno rastavljeni, ili
- osobe koja s radno sposobnom osobom s pravom na novčana primanja živi u zajednici na temelju međusobne odgovornosti i jamstva, odnosno u zajednici sličnoj braku.

U zajednicu iz potrebe spadaju i neoženjena/neudana radno sposobna djeca, koja pripadaju domaćinstvu a koja još nisu navršila 25. godinu života, ukoliko svoje uzdržavanje ne mogu osigurati iz vlastitog dohotka (na primjer iz dječjeg doplatka ili iznosa koji se plaćaju na ime uzdržavanja) ili iz imovine.

S druge strane, roditelji koji žive u zajednici iz potrebe ili jedan od roditelja neoženjenog/neudanog radno sposobnog djeteta, u dobi od 15 godina ali ne starijeg od 25

6 „Tätigkeit von mindestens drei Stunden“/
Erwerbsfähigkeit
„Djelatnost od najmanje tri sata“/
Radna sposobnost

Was gilt bei Kindeserziehung, Pflege Angehöriger oder Schulbesuch?

Što važi kod odgoja djeteta, njega članova obitelji ili pohađanja škole?

7 Schule/Studium/
Ausbildung
Škola/studije/
strukovna izobrazba

Wann ist die Schul- bzw. Berufsausbildung beendet?

Kada završava školska, odnosno strukovna izobrazba?

8 Stationäre Einrichtung
Stacionarna ustanova

9 Bedarfsgemeinschaft
Zajednica iz potrebe

godina, spadaju u zajednicu iz potrebe, ako dijete podnese zahtjev za novčanu pomoć prema SGB II.

Kod postojanja zajednice na temelju međusobne odgovornosti i jamstva u okviru provjeravanja potrebe za dobijanjem pomoći treba uzeti u obzir i dohodak i imovinu partnerice odnosno partnera.

Zajednica na temelju međusobne odgovornosti i jamstva postoji kada partnerica odnosno partner živi u zajedničkom domaćinstvu s radno sposobnom osobom koja ima pravo na novčana davanja na način da se prema razumnoj ocjeni može pretpostaviti da postoji obostrana volja da ove osobe snose odgovornost jedna za drugu i da jamče jedna za drugu. Ovu zajednicu na temelju međusobne odgovornosti i jamstva mogu zasnovati kako partnerice i partneri istog spola, tako i partnerice i partneri različitog spola.

Postojanje partnerstva treba pretpostaviti onda kada postoji izvjesna isključivost odnosa, koja ne dozvoljava nikakvu sličnu paralelnu životnu zajednicu.

Između radno sposobne osobe kojoj je potrebna pomoć i njene partnerice odnosno njenog partnera mora postojati načelna pravno dozvoljena mogućnost zaključenja braka, odnosno zasnivanja životnog partnerstva po Zakonu o životnom partnerstvu (Lebenspartnerschaftsgesetz).

Pretpostavlja se da obostrana volja da partnerice i partneri snose odgovornost jedni za druge i da jamče jedni za druge postoji onda:

- kada žive zajedno dulje od godinu dana,
- kada žive zajedno sa zajedničkim djetetom,
- kada se zajedno brinu o djeci ili članovima obitelji u domaćinstvu,
- kada su ovlašteni raspolagati dohotkom ili imovinom onog drugog.

Pored reguliranja na temelju pretpostavke i druge vanjske činjenice mogu zasnovati postojanje zajednice na temelju međusobne odgovornosti i jamstva. To može biti, na primjer, dato obećanje o zaključenju braka, stanovanje u zajedničkoj stambenoj svojini ili stvarna njega partnerice odnosno partnera u zajedničkom domaćinstvu. Moguće je da je potrebno da se o tome prikupi još podataka.

Tu pretpostavku možete pobijati. Nije međutim dovoljna tvrdnja da pretpostavljeno činjenično stanje nije ispunjeno; potrebno je, naprotiv, da Vi izložite i dokažete kako gore navedeni kriteriji nisu ispunjeni, odnosno da ovu pretpostavku opovrgavaju druge okolnosti.

Molimo Vas da posebice navedete podatke o trajanju zajedničkog života i da o tome predočite odgovarajuće dokaze (na primjer prijavu kod organa nadležnih za prijavu boravka, ugovor o zakupu stana ili police osiguranja). U slučaju da imate pitanja o ovome, obratite se Vašem nadležnom Centru za posao.

Zajednicu iz potrebe zastupa podnositelj/ica zahtjeva za novčanu pomoć.

Za cijelu zajednicu iz potrebe potrebna je samo jedna prijava. Za cjelokupnu zajednicu iz potrebe potreban je samo jedan zahtjev. Prigodom popunjavanja zahtjeva u svojstvu zastupnice odnosno zastupnika trebali biste uključiti osobe koje zastupate. Uskladite s osobama koje zastupate bitne podatke, kao i podatke koji se na njih odnose. Članovi zajednice iz potrebe mogu odobriti i samo djelomično zastupanje, to jest, da na primjer sami popune i potpišu prilog EK i prilog VM.

Članovi zajednice iz potrebe mogu i osobno podnijeti zahtjev ukoliko nisu suglasni sa zastupanjem od strane podnositeljice zahtjeva ili podnositelja zahtjeva. Vlastitim zahtjevom članovi zajednice iz potrebe poništavaju punomoć za zastupanje i osobno zastupaju svoje interese (sukladno tome primjenjuje se članak 36. Knjige jedan njemačkog Socijalnog zakonika). Oni ipak ostaju u postojećoj zajednici iz potrebe. Druga je mogućnost da samo zahtijevaju da se plaćanja vrše njima osobno. U tom slučaju punomoć za zastupanje ostaje na snazi.

Osobe koje s Vama žive u kućanstvu, ali nisu članovi Vaše zajednice iz potrebe, spadaju u kućansku zajednicu, na primjer

- krvni srodnici i svojta (npr. roditelji, bake i djedovi, očuh i maćeha, braća i sestre, ujaci/ tetci/ stričevi, tetke/ujne/strine),
- udomljena djeca i udomitelji.

Čista zajednica stanovanja (npr. kod studenata) nije ni zajednica iz potrebe ni kućanska zajednica. To znači da u zahtjevu za odobravanje Novčane pomoći za nezaposlene II ne morate navoditi podatke o osobnim prilikama eventualnih osoba koje s Vama stanuju. U tim slučajevima je dovoljno ako u prilogu KDU navedete sudjelovanje druge osobe/ ostalih osoba u plaćanju zakupnine ili ako plaćanje podzakupa navedete kao dohodak u prilogu EK.

U okviru zajednice stanovanja sa više radno sposobnih odraslih osoba može stoga nastati isto onoliko zajednica iz potrebe koliko ima članova zajednice stanovanja.

Prilog HG popunjava se pojedinačno za svakog člana zajednice iz potrebe koji živi u jednom domaćinstvu s krvnim ili tazbinskim srodnicima.

10 Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft

Zajednica za temelju međusobne odgovornosti i jamstva

Kann ich die Vermutung über das Vorliegen einer Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft widerlegen?

Mogu li pobijati pretpostavku o postojanju zajednice na temelju međusobne odgovornosti i potpore?

11 Vertretung der Bedarfsgemeinschaft Zastupanje zajednice iz potrebe

Was ist, wenn Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft die Vertretung nicht möchten?

Što se događa ako članovi zajednice iz potrebe ne žele zastupanje?

12 Haushaltsgemeinschaft Kućanska zajednica

Ist eine Wohngemeinschaft auch eine Haushaltsgemeinschaft?

Da li je zajednica stanovanja istovremeno i kućanska zajednica?

Wann und für wen ist die Anlage HG auszufüllen?

Kada se i za koga popunjava prilog HG?

Primjer:

Bračni par živi u jednom domaćinstvu zajedno sa svoje dvoje djece i s ocem supruge. Prilog HG se popunjava kako za suprugu tako i za supruga, pošto je supruga u krvnom srodstvu sa svojim ocem, a suprug je s ocem svoje žene u tazbinskom srodstvu. Prilog HG se pored toga popunjava za oba djeteta, pošto su oni u krvnom srodstvu sa svojim djedom.

Ostale osobe su one osobe, koje eventualno žive zajedno s Vama u kućanskoj zajednici odnosno u zajednici iz potrebe. Vi sami se u to ne ubrajate.

Trudnoću možete, na primjer, dokazati liječničkom potvrdom ili predočavanjem trudničke knjižice. Ne uzima se preslika u spis. Za liječničku potvrdu mogu nastati troškovi. Jobcenter za posao ne preuzima te troškove. Dodatne potrebe u trudnoći priznaju se od 13. tjedna trudnoće.

Ukoliko Vam je iz zdravstvenih razloga potrebna ishrana koja mnogo košta, potrebna je potvrda liječnice odnosno liječnika koja/koji Vas liječi. Za to možete koristiti liječničku potvrdu koja se nalazi na poleđini priloga MEB ili predočiti liječnički atest, iz kojeg se vide oboljenje i propisani način ishrane. Pristojbe za izdavanje ovog atesta mogu Vam na zahtjev biti nadoknađene u primjerenom iznosu (aktualno 5,36 EUR).

Ukoliko imate nedoumice glede toga da svoje oboljenje navedete referentici odnosno referentu, dokumentaciju možete predati u zatvorenoj omotnici. Ona će onda biti dostavljena Liječničkoj službi Centra za posao, koja će se očitovati o uvećanim potrebama, a da pritom ne navede konkretnu bolest.

Novčana davanja za učešće u poslovnom životu, pomoć za integraciju ili druga pomoć za dobi- vanje odgovarajućeg radnog mjesta, koji su Vam odobreni u svezi s Vašim invaliditetom i koji su pretpostavka za odobravanje dodatne potrebe, mogu se dokazati predočavanjem odgovarajućeg rješenja o primanju novčanih sredstava. U spis se ne uzima njegova preslika.

Oznaka invaliditeta G ili aG može se dokazati pokazivanjem iskaznice teškog invalida. Preslika se neće čuvati u predmetu.

Na zahtjev se mogu preuzeti potrebe, koje nastaju zbog posebnih životnih okolnosti, traju dulji vremenski period i koje su neizbježne. To su na primjer

- trajno potrebna higijenska sredstva kod određenih oboljenja (npr. HIV, neurodermitis),
- troškovi za ostvarivanje prava na kontakt s djecom kod roditelja koji žive rastavljeno.

Ove uvećane potrebe mogu biti priznate samo ukoliko Vi te troškove ne možete pokriti iz vlastitih sredstava.

Jednokratni izdaci koji su podmireni redovitim plaćanjima ili se mogu pokriti putem beskamatnog zajma (npr. naočale, umjetni zub), ne predstavljaju tekuće posebne potrebe.

Molimo Vas da navedete dohodak svakog pojedinačnog člana zajednice iz potrebe. Dohodak predstavljaju sva primanja u novcu, a u određenim slučajevima i primanja u novčanoj vrijednosti.

U to osobito spada sljedeće:

- dohodak od nesamostalnog ili samostalnog rada, od iznajmljivanja stambenog prostora ili njegovog davanja u zakup, od poljoprivrede i šumarstva,
- dječji doplatak, plaćanja na temelju zamjene naknade za rad, kao što su novčana pomoć za nezaposlene, novčana pomoć u slučaju insolventnosti, novčana pomoć za prijelazni period, novčana naknada za vrijeme bolovanja, pomoć za strukovnu izobrazbu,
- mirovine na temelju zakonskog socijalnog osiguranja (npr. starosna mirovina ili kompenzacijska davanja rudarskog mirovinskog osiguranja, invalidske mirovine za žrtve nezgode odnosno ozljeđene na radu), inozemne mirovine, mirovine koje daju poduzeća ili mirovine javnih službenika,
- plaćanja uzdržavanja, novčana davanja po Zakonu o akontaciji uzdržavanja,
- kamate, prihodi od kapitala,
- novčana pomoć za plaćanje stanarine, socijalna pomoć sukladno Knjizi dvanaest Socijalnog zakonika i
- ostala tekuća ili jednokratna primanja (npr. novčana pomoć roditeljima, stipendija sukladno Knjizi osam Socijalnog zakonika).

Molimo Vas da navedete i prihode od dodatnih zaposlenja bez socijalnog osiguranja. Dohotkom se smatraju i naknade izdataka kod neke počasne ili općekorisne djelatnosti. U ostala tekuća ili jednokratna primanja spadaju, između ostalog, doživotna renta za prodatu nekretninu i povrat poreza. Morate navesti i plaćanja na ime naknade štete.

**13 Weitere Person/en
Druga osoba/ ostale
osobe**

**14 Mehrbedarf für
Schwangere
Uvećane potrebe
trudnica**

**15 Kostenaufwändige
Ernährung
Ishrana koja mnogo
košta**

**16 Mehrbedarfe bei
Behinderung
Uvećane potrebe kod
invaliditeta**

**17 Merkzeichen G oder
aG
Karakterističan znak G
ili aG**

**18 Unabweisbarer,
laufender, nicht nur
einmaliger besonderer
Bedarf
Neizbježne, tekuće, ne
samo jednokratno na-
stale posebne potrebe**

**19 Einkommen
Dohodak**

Promjene situacije glede dohotka u Vašoj zajednici iz potrebe imaju utjecaja na visinu novčane pomoći za nezaposlene II i na socijalnu pomoć i moraju se uvijek bez odlaganja priopćiti.

Molimo Vas da navedete imovinu svih članova zajednice iz potrebe.

Imovina je cjelina dobara neke osobe, koja se mogu mjeriti novcem, neovisno od toga da li se nalaze u zemlji ili u inozemstvu. U to osobito spada sljedeće:

- sredstva na računu u banci i na štednom računu (i online), gotovina, hartije od vrijednosti, akcije, obveznice, akcijski fondovi,
- tražbine,
- motorna vozila (npr. automobil, motocikl),
- kapitalna životna osiguranja, privatna mirovinska osiguranja, ugovori o stambenoj štednji,
- izgrađena ili neizgrađena zemljišta, posjedovanje kuće (npr. obiteljske kuće ili kuće za više obitelji), stanovi u privatnom vlasništvu i
- ostali imovinski predmeti (npr. dragocjenosti, slike, nakit).

Imovina se može iskoristiti onda kada se može koristiti za životno uzdržavanje ili se njezina novčana vrijednost putem uporabe, prodaje, osiguranja za zajmove, iznajmljivanja ili davanja u zakup može koristiti za životno uzdržavanje. Ne mogu se koristiti imovinski predmeti kojima vlasnica odnosno vlasnik ne smije raspolagati (na primjer zato što je imovinski predmet založen). Nadležni Centar za posao ocjenjuje može li se neka imovina iskoristiti.

U cilju provjere imovine, Centar za posao može zahtijevati predočavanje odgovarajuće dokumentacije, kao npr. posljednjih godišnjih obračuna ili izvadaka računa (vidjeti poblje pod brojem 37 „Izvaci računa“). Centar za posao može od gore navedene dokumentacije sačiniti preslike podataka koji su relevantni za odobravanje pomoći i uzeti ih u svoj spis. Promjene imovinske situacije u Vašoj zajednici iz potrebe imaju utjecaj na visinu Novčane pomoći za nezaposlene II i Socijalne pomoći i moraju se uvijek bez odlaganja priopćiti.

Prioritetna prava su ona prava koja, u najmanju ruku, umanjuju Vašu potrebu za dobivanjem pomoći ili isključuju Vaše pravo na novčanu pomoć za nezaposlene II.

Takva prava mogu, na primjer, biti:

- pravo na uzdržavanje po Građanskom zakoniku,
- pravo na novčanu pomoć za plaćanje stanarine/potpuru za troškove stanovanja, za koje se zahtjev podnosi gradskoj ili administrativnoj upravi,
- pravo na dječji doplatok/novčanu pomoć za decu, za koje se zahtjev podnosi Blagajni za pomoć obitelji (tzv. Familienkasse),
- pravo na akontaciju uzdržavanja, za koju se zahtjev podnosi Uredu javne skrbi za mladež (tzv. Jugendamt),
- pravo na novčanu pomoć za nezaposlene, za koju se zahtjev podnosi Vašoj Agenciji za rad,
- pravo na (inozemne) mirovine,
- pravo na novčanu pomoć roditeljima/roditeljski dodatak,
- pravo na novčanu pomoć u cilju poticanja izobrazbe, ili
- pravo na novčanu naknadu za vrijeme bolovanja.

Molimo Vas da date podatke o Vašoj djelatnosti u posljednjih 5 godina prije podnošenja zahtjeva, da bi se moglo preispitati da li imate prioritetno pravo na novčanu pomoć za nezaposlene po Socijalnom zakoniku III (SGB III).

Molimo Vas da u tabelu podatke unesete bez praznina.

Molimo Vas da navedete periode samozapošljavanja i zdravstvenu skrb sukladno Knjizi jedanaest Socijalnog zakonika, jer i za ta vremenska razdoblja postoji mogućnost daljnjeg dobrovoljnog osiguranja kod osiguranja u slučaju nezaposlenosti.

Od značaja su, pored toga, vremenski periodi s dobivanjem zamjene naknade za rad, kao što su, na primjer, roditeljski dodatak, novčana naknada za vrijeme bolovanja, novčana pomoć u slučaju ozljeđivanja, novčana pomoć za skrb tijekom bolesti, novčana pomoć za prijelazni period ili mirovina zbog potpunog smanjenja radne sposobnosti. Molimo Vas da unesete i vremena odgoja djeteta mlađeg od tri godine.

Prava u odnosu na treće osobe mogu, na primjer, biti:

- prava na plaćanje po ugovoru,
- prava na naknadu štete,
- prava u odnosu na poslodavca (neisplaćene zarade),
- prava na temelju neopravdanog bogaćenja

20 Vermögen Imovina

Wann ist Vermögen
verwertbar?

Kada se imovina može iskori-
stiti?

21 Vorrangige Ansprü- che Prioritetna prava

22 Anspruch gegenüber der Agentur für Arbeit Pravo u odnosu na agenciju za rad

23 Ansprüche gegenüber Dritten Prava u odnosu na treće osobe

- prava na temelju nasljeđivanja,
- prava na povrat poklona,
- prava iz ugovora o prijenosu i zadržavanju udjela u imanju,
- prava na temelju mirovinskog osiguranja poduzeća ili
- neispunjena, ugovorom osigurana plaćanja doživotne rente.

Pored svih vrsta renti ili mirovina i naknada itd., treba navesti i novčanu pomoć za nezaposlene, novčanu naknadu za vrijeme bolovanja, dječji doplatk, novčanu pomoć za djecu, novčanu pomoć za plaćanje stanarine, socijalnu pomoć sukladno Knjizi dvanaest Socijalnog zakonika, novčanu pomoć roditeljima, novčanu pomoć za njegu, kao i novčanu pomoć u slučaju insolventnosti.

Centar za posao obavezan je za Vas i članove Vaše zajednice iz potrebe osigurati zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe njege. U tom cilju je potrebno da Centar za posao zna da li ste i u kojem obliku (zakonsko ili privatno) Vi i članovi zajednice iz potrebe u posljednje vrijeme bili zdravstveno osigurani i kod kog zdravstvenog osiguranja se ostvaruje odnosno je ostvarivano postojeće ili posljednje osiguranje. Molimo Vas da stoga date odgovarajuće podatke i da predočite potvrdu o članstvu ili neki drugi dokaz o izabranom zdravstvenom osiguranju. Alternativno se može predočiti posljednja i važeća elektronička kartica zdravstvenog osiguranja odnosno njezina preslika. Preslika elektroničke kartice zdravstvenog osiguranja se ne uzima u spis.

Ako ste Vi ili neki član Vaše zajednice iz potrebe posljednji put prije početka dobivanja novčane pomoći za nezaposlene II bili osigurani privatno, dobrovoljno zakonski ili uopće niste bili osigurani, molimo Vas da popunite Dodatak SV.

Prilog SV popunjava se i onda:

- kada novčanu pomoć za nezaposlene II dobivate samo u vidu pozajmice ili
- kada ste navršili 15. godinu života, ali niste radno sposobni i time polažete pravo na socijalnu pomoć ili
- kada biste samo zbog svojih doprinosa za zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebenjege postali osoba kojoj je potrebna pomoć.

Tada načelno imate pravo na dodatak za Vaše doprinose.

Dodatne informacije potražite pod točkom 50 „Dodatna isplata za doprinose za zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe njege“.

Čaki kada Vi ili neki član Vaše zajednice iz potrebe do sada niste bili osigurani, kod dobivanja novčane pomoći za nezaposlene II po pravilu se provodi uključivanje u zakonom propisano zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe njege.

Pod određenim pretpostavkama (npr. kod obavljanja neke samostalne delatnosti kao glavnog zanimanja) ipak ne nastupa obaveza osiguravanja u okviru zakonskog zdravstvenog osiguranja i osiguranja za potrebe nege U tim slučajevima imali biste obavezu sami se osigurati (privatno ili dobrovoljno zakonsko zdravstveno osiguranje ili osiguranje za potrebe njege). Za dodatne informacije možete se obratiti nekom pružatelju usluga zdravstvenog osiguranja.

Samostalna djelatnost kao glavno zanimanje postoji onda kada se neka djelatnost u poljoprivredi ili šumarstvu, u nekom gospodarskom poduzeću ili u drugom poslu u okviru slobodne profesije s namjerom ostvarivanja dobiti obavlja uz osobnu neovisnost i za vlastiti račun te uz vlastiti rizik, a po svom gospodarskom značaju (dohodak) i vremenskom opsegu (broj sati u tjednu) predstavlja središte gospodarske djelatnosti te osobe i znatno nadmašuje moguće druge djelatnosti zajedno. Glavno zanimanje se zakonski pretpostavlja onda kada se u svezi sa samostalnom djelatnošću najmanje jedna zaposlenica odnosno jedan zaposlenik zapošljava bez zakonski definiranje maksimalne naknade za rad i bez zapošljavanja na kraći rok. Ova pretpostavka može se opovrgnuti predočavanjem odgovarajućih dokaza. Ukoliko kod ocjene ovog pitanja niste sigurni, molimo Vas da se obratite svojem zdravstvenom osiguranju.

Kao primateljica ili primatelj novčane pomoći za nezaposlene II načelno imate obvezno zakonsko zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe njege. Ostvarivanje obiteljskog osiguranja nije dopušteno kod dobivanja novčane pomoći za nezaposlene II. Obiteljsko osiguranje može među- tim postojati kod dobivanja socijalne pomoći.

Ukoliko ste do sada imali obiteljsko osiguranje, na početku dobivanja novčane pomoći za nezaposlene II možete izabrati neko zakonsko zdravstveno osiguranje. Ukoliko želite iskoristiti ovo pravo izbora, molimo Vas da u okviru roka od dva tjedna, najbolje istovremeno s Vašim zahtjevom za novčanu pomoć za nezaposlene II, predočite potvrdu o članstvu ili neki drugi dokaz o izabranom zdravstvenom osiguranju. Ukoliko ne izaberete novo zdravstveno osiguranje, imat ćete obvezno osiguranje kod svog dosadašnjeg zdravstvenog osiguranja.

24 Ansprüche gegenüber Sozialleistungsträgern/ Familienkassen

Prava u odnosu na nositelje socijalne pomoći/blagajne za pomoć obitelji

25 Kranken- und Pflegeversicherung Zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe njege

Wann liegt eine hauptberufliche selbständige Tätigkeit vor?

Kada je u pitanju samostalna djelatnost kao glavno zanimanje?

26 Familienversicherung Obiteljsko osiguranje

27 Krankenkassenwahl Izbor zdravstvenog osiguranja

Ukoliko se neizbježno, tekuće, ne samo jednokratno nastale posebne potrebe zasnivaju na nekom oboljenju, onda je dovoljan odgovarajući atest, u kome će liječnica odnosno liječnik navodeći oboljenje potvrditi posebne potrebe.

Ukoliko imate nedoumice glede toga da svoje oboljenje navedete referentici odnosno referentu, dokumentaciju možete predati u zatvorenoj omotnici. Ona će onda biti dostavljena Liječničkoj službi Centra za posao. Liječnička služba Centra za posao očitovat će se o uvećanim potrebama, a da pritom ne navede konkretnu bolest.

Ukoliko dohodak iz gospodarske djelatnosti iznosi do 450 EUR mjesečno, ne treba navoditi porezni razred.

Primanja od takozvanih „Poslova za vrijeme školskog raspusta“ ne uračunavaju se pod sljedećim pretpostavkama:

- ako su učenik ili učenica mlađi od 25 godina;
- ako učenica ili učenik pohađaju opću ili strukovnu školu i ne dobivaju naknadu za izobrazbu;
- ako se ove djelatnosti obavljaju za vrijeme školskog raspusta, tj. između dva perioda pohađanja škole;
- ako djelatnosti za vrijeme školskog raspusta traju u kalendarskoj godini ukupno manje od četiri tjedna;
- ako primanja nisu veća od 1.200 EUR u kalendarskoj godini.

Naknade izdataka su plaćanja (u gotovini/robi) koja dobivate prigodom obavljanja neke dodatne, dobrovoljne ili karitativne djelatnosti u cilju kompenziranja vašeg truda i naknade troškova koji nastaju u vezi obavljanja te djelatnosti. Općenito su ova plaćanja temeljena na propisima koji podliježu javnom pravu i plaćaju se iz javnih sredstava. Uobičajene aktivnosti su, na primjer, poslovi instruktora tjelovježbe, npr. u klubu ili poslovi počasnog gradonačelnika.

Naknade izdataka potrebno je navesti i kad su izuzete od plaćanja poreza (članak 3. br. 12, 26, 26a ili 26b Zakona o porezu na dohodak (Einkommensteuergesetz)). Molimo Vas da predočite dokaze o izdacima koji su nastali u okviru obavljanja neke dodatne, počasne ili općekorisne djelatnosti. Popis sa natuknicama je po pravilu dovoljan. Ukoliko su iz dokaza prepoznatljivi nalagodavci, ta informacija se može učiniti neprepoznatljivom.

Ovi podaci su kod prvog zahtjeva potrebni samo ukoliko ste prije podnošenja zahtjeva dobivali novčanu pomoć za nezaposlene po Socijalnom zakoniku III (SGB III), pa to pravo zbog nastupanja perioda zabrane miruje ili se prijevremeno ugasilo.

Kao jednokratna primanja treba navesti, na primjer, povrate poreza, naknade troškova poslovanja, odobrenja prihoda na računu, dobiti od igara na sreću i gratifikacije, ukoliko priljev ovih dohodaka uslijedi u potrebnom vremenskom periodu (tj. od mjeseca podnošenja zahtjeva). To znači da je, na primjer, kod povrata poreza važno stvarno prispijeće uplate a ne vremenski period oporezivanja.

Primjer za neredovita primanja su neredovite prodaje umjetničkih djela od strane umjetnica i umjetnika.

Ukoliko neki član Vaše zajednice iz potrebe dobiva dječji doplatk, njega treba navesti. Dječji doplatk se po pravilu u stvarno plaćenom iznosu ubraja djetetu kao dohodak. U izuzecima se može uračunati kod osobe s pravom na dječji doplatk.

Dječji doplatk za malodobno dijete koje naizmjenično živi kod oba roditelja koji žive rastavljeno odnosno koji su razvedeni treba kao dohodak uzeti u obzir samo u zajednici iz potrebe u kojoj živi i osoba koja ostvaruje pravo na dobivanje dječjeg doplatka. To po pravilu nije zajednica iz potrebe s povremenim (kraćim) boravkom, tako da se dječji doplatk ne uzima u obzir vezano uz tu zajednicu iz potrebe.

Pravo na dječji doplatk u principu imaju roditelji, posvojitelji ili udomitelji djeteta. Ukoliko dijete živi kod babe i djeda, i oni mogu imati pravo na dječji doplatk. Samo dijete nema međutim to pravo.

Prigodom predočavanja izvadaka s računa načelno su dozvoljena zacrnjivanja. Ova mogućnost postoji međutim samo kod knjiženja izdataka, a ne i kod prihoda. Kod knjiženja izdataka smiju se zacrnjivati samo određeni dijelovi u kojima su navedeni primatelj i tekst

28 Nachweis über besonderen Bedarf
Dokaz o posebnoj potrebi

29 Steuerklasse
Porezni razred

30 Ferienjob
Posao za vrijeme školskog raspusta

31 Aufwandsentschädigungen
Naknade izdataka

32 Eintritt einer Sperrzeit
Nastupanje perioda zabrane

33 Einmalige Einnahmen
Jednokratna primanja

34 Unregelmäßige Einnahmen
Neredovita primanja

35 Kindergeld
Dječji doplatk

Wie wird das Kindergeld berücksichtigt, wenn mein Kind nur zeitweise bei mir lebt?

Kako se dječji doplatk uzima u obzir kada moje dijete samo privremeno živi kod mene?

36 Kindergeld-berechtigte/r
Osoba s pravom na dječji doplatk

37 Kontoauszüge
Izvadci s računa

knjiženja. Poslovni proces, koji je uzet za osnovu, mora pritom biti plauzibilan za provjeru od strane Centra za posao. Tako bi, na primjer, kod doznake članarina za političke partije zacrnjivanje imena neke partije u izvratku s računa bilo moguće onda, kada kao svrha doznake još ostaje prepoznatljiva riječ "članarina". U načelu se, u cilju ostvarivanja uvida, može tražiti predočavanje izvadata s računa za posljednjih šest mjeseci za svaki račun koji se vodi na članove zajednice iz potrebe.

Centar za posao smije pohraniti/snimiti i u datoteku odložiti kopije priloženih izvoda računa koje ste podnijeli kada se iz izvoda jasno vide činjenice koje imaju izravan utjecaj na naknadu za koju podnosite zahtjev prema SGB II. O čuvanju/snimanju vaših izvoda računa u pojedinim slučajevima odlučuje nadležni Centar za posao. Ukoliko čuvanje/snimanje nije potrebno, vaše izvode i kopije dobit ćete natrag ili će isti biti uništeni u skladu sa zakonima o zaštiti podataka.

Od Blagajne za pomoć obitelji (tzv. Familienkasse) dobit ćete rješenje o dječjem doplatku, kojim se priopćava pravo na dječji doplatak.

Ukoliko Vaš dječji doplatk dobivate od Blagajne za pomoć obitelji (tzv. Familienkasse) Savezne agencije za rad, onda iz izvotka s računa možete vidjeti visinu doznačenog iznosa i Vaš broj dječjeg doplatka, kao i, po pravilu, vremenski period, za koji je taj iznos određen.

Ukoliko je Blagajna za pomoć obitelji (tzv. Familienkasse) javne službe nadležna za isplatu dječjeg doplatka, visinu dječjeg doplatka i odnosni vremenski period možete vidjeti iz potvrde o primanjima, ukoliko se dječji doplatk isplaćuje zajedno sa zaradom odnosno plaćom.

Od dijela izvršne isprave za uzdržavanje, iz kojeg proizlazi visina obaveze uzdržavanja, uzima se preslika u spis.

Putem naloga za oslobađanje kod nekog kreditnog instituta možete spriječiti da se od prihoda od kapitala (npr. kamate, dividende) automatski odbijaju porezi.

Podaci o tržišnoj vrijednosti građevinskih zemljišta ili stanova u privatnoj svojini potrebni su da bi Centar za posao eventualno mogao provjeriti situaciju glede iskorištavanja nekretnina prodajom, uzimanjem zajma na osnovu nje ili iznajmljivanjem iste. Kao dokaz za tržišnu vrijednost nekretnine važe kupoprodajni ugovori ili mišljenja vještaka o tržišnoj vrijednosti (uvijek kao preslika), koji nisu stariji od tri godine. Ukoliko ne postoji odgovarajuća dokumentacija, onda Centar za posao kod neizgrađenih površina zemljišta za osnovu obračuna uzima vrijednost iz tabela o orijentacijskoj vrijednosti zemljišta a kod izgrađenih zemljišta podatke iz zbirke s kupoprodajnim cijenama odbora vještaka pri uredima za katastar i geodetskim zavodima.

Dokaz za priznavanje očinstva može, na primer, da bude rodni list djeteta ili isprava o izjavi o priznavanju očinstva, koju je izdao Ured javne skrbi za mladež. Ne predočava se mišljenje vještaka o očinstvu.

U okviru ispitivanja prava na uzdržavanje morate predočiti neku postojeću izvršnu ispravu za uzdržavanje (na primjer rješenje o uzdržavanju, privremeni nalog u sporovima u svezi s uzdržavanjem), poravnanje ili pisane sporazume, iz kojih proizlazi pravo na uzdržavanje. Takva dokumentacija se u principu prigodom prvog podnošenja zahtjeva ne uzima u spis. Vaš Centar za posao će samo naznačiti, da su dokazi bili predočeni. Samo kada se nakon detaljnog provjeravanja utvrdi da je pravo na uzdržavanje prešlo na Centar za posao, sačinjavaju se preslike dokumentacije koja je potrebna za ostvarivanje ovih prava i uzimaju se u spis. U slučaju predočavanja presude o rastavi braka to se ograničava na izvršnu ispravu za uzdržavanje. Čim preslike više nisu potrebne (pravo je ostvareno ili je došlo do zastare), one se uništavaju. U pojedinim slučajevima može biti nužno i predočavanje originala (npr. u slučaju prijenosa osnove prema članku 727. Zakona o parničnom postupku Savezne Republike Njemačke (Zivilprozessordnung).

Zastupnica odnosno zastupnik u postupku u svezi s uzdržavanjem može biti odvjetnica ili odvjetnik, pravni savjetnik, skrbnica ili skrbnik ili Ured javne skrbi za mladež.

Prigodom predočavanja korespondencije dozvoljena su prethodna zacrnjivanja. Preslike se uzimaju u spis samo ukoliko su glede sadržaja potrebne za ostvarivanje prenesenih prava na uzdržavanje.

U ostale dohotke spadaju, na primjer, rente/mirovine, novčana pomoć za nezaposlene po Socijalnom zakoniku III (SGB III), novčana pomoć roditeljima ili novčana naknada za vrijeme bolovanja.

38 Kindergeldbescheid
Rješenje o dječjem doplatku

39 Unterhaltstitel
Izvršna isprava za uzdržavanje

40 Freistellungsaufträge
Nalozi za oslobađanje

41 Verkehrswert von Grundstücken
Tržišna vrijednost zemljišta

42 Nachweis der Vaterschaftsanerkennung
Dokaz za priznavanje očinstva

43 Vorlage eines Urteils, eines gerichtlichen Vergleichs, eines Beschlusses oder einer außergerichtlichen Unterhaltsvereinbarung
Predočavanje presude, sudskog poravnanja, rješenja ili izvan-sudskog sporazuma o uzdržavanju

44 Vertreter/in
Zastupnik/ zastupnica

45 Schriftverkehr
Korespondencija

46 Sonstiges Einkommen
Ostali dohodci

Ukoliko Vam je štetu nanio neki član obitelji, Centar za posao ga ne obvezuje na naknadu štete ukoliko:

- nije postojalo namjerno oštećenje i
- ukoliko je postojala kućanska zajednica.

Isto važi i za slučaj kasnijeg zaključenja braka između štetnice/štetnika i oštećenice/oštećenika.

Predočavanjem dokumentacije koja služi razjašnjenju slučaja Centar za posao želi sebi pribaviti sliku o postojećem stanju. Pošto se pravni spor za naknadu štete po pravilu okončava presudom, poravnanjem ili priznanjem, dovoljno je u tom slučaju priložiti presliku odgovarajućeg dokumenta

Molimo Vas da priložite izjavu o oslobađanju liječnika od obveze čuvanja tajne. Molimo Vas da predočite presliku postojećih liječničkih stručnih mišljenja koja se odnose na nezgodu odnosno štetni događaj.

Ukoliko imate nedoumice glede toga da ove informacije otkrijete referentici odnosno referentu, tu dokumentaciju možete predati u zatvorenoj omotnici. Uvid u stručna mišljenja se ograničava na osobe koje su za to ovlaštene.

Ukoliko ste Vi ili neki član Vaše zajednice iz potrebe u trenutku podnošenja zahtjeva za novčanu pomoć za nezaposlene II osigurani kod nekog privatnog poduzeća za zdravstveno osiguranje, na zahtjev se odobrava potpora za privatno zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe njege.

Osobe neke zajednice iz potrebe, koje nisu radno sposobne - koje dakle dobivaju socijalnu pomoć - ili novčanu pomoć za nezaposlene II dobivaju samo u vidu pozajmice, mogu osim toga podnijeti zahtjev za potporu za doprinose za osiguranje, ukoliko imaju obvezno zakonsko, dobrovoljno zakonsko ili privatno zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe njege.

Morate dokazati visinu doprinosa. Iz dokaza o privatnim doprinosima za zdravstveno osiguranje mora pored njihovog iznosa proistjecati to, da li isti odgovaraju doprinosima Vaše individualne bazične tarife. Ukoliko niste osigurani u bazičnoj tarifi, moraju se dodatno dokazati doprinosi te tarife. Potpora se načelno doznachava direktno određenom zdravstvenom osiguranju. Molimo Vas da zbog toga navedete podatke o bankovnom računu Vašeg zdravstvenog osiguranja.

Ukoliko samo zbog plaćanja Vaših doprinosa za zakonsko ili privatno zdravstveno osiguranje ili osiguranje za potrebe njege postanete osoba kojoj je potrebna pomoć, dobit ćete od Centra za posao potporu za ove doprinose za osiguranje u iznosu koji je neophodan za izbjegavanje potrebe za dobivanjem pomoći. Potpora se kod zakonskog osiguranja isplaćuje Vama osobno, a kod privatnog osiguranja privatnom zdravstvenom osiguranju.

Nastalu dužničku kamatu možete dokazati, na primjer, predočavanjem godišnjeg izvotka s računa ili plana kamate i plana otplate. Podaci koji nisu potrebni mogu se učiniti neprepoznatljivim.

Po pravilu se ne mogu preuzeti otplaćivanja duga, jer plaćanje novčane pomoći za nezaposlene II ne smije služiti za stvaranje imovine. Ukoliko Vam zbog neplaćanja rata otplate glavnice prijeti gubitak svojine nad stanom koji sami koristite, molimo Vas da kontaktirate Vaš nadležni Centar za posao.

Pod ostalim troškovima stanovanja podrazumijevaju se troškovi, koji nisu navedeni u ugovoru o zakupu stana. U principu se ne mogu uzeti u obzir troškovi mjesta za parkiranje, troškovi električne energije, troškovi kabela televizije, zakup garaže i troškovi telefona.

47 Haushaltsgemeinschaft mit der Person, die den Unfall/Schaden verursacht hat

Kućanska zajednica s osobom koja je prou-zročila štetu

48 Nachweis eines Schadensersatzanspruchs

Dokaz prava na naknadu štete

49 Ärztliche Gutachten
Liječnička stručna mišljenja

50 Zuschuss zu den Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen

Potpora za doprinose za zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe njege

51 Schuldzinsen
Dužnička kamata

52 Sonstige Wohnkosten
Ostali troškovi stanovanja